

**IMMACULATE CONCEPTION UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH  
ПАРАФІЯ НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ ПРЕЧИСТОЇ ДІВИ МАРІЇ**

**116 East Illinois Avenue**

**PALATINE, ILLINOIS 60067-7116**

ПАРОХ – FR. YAROSLAV MENDYUK – PASTOR

(224) 801-1907 e-mail: [ymendyuk@gmail.com](mailto:ymendyuk@gmail.com)

ПОЧЕСНИЙ ПАРОХ -FR. MYKHAILO KUZMA – PASTOR EMERITUS

(847) 991-0820 e-mail: [frmykhailo@att.net](mailto:frmykhailo@att.net)

FR. ANDRII KUZNIAK

(312) 614-9225

Web page: [icshrine.org](http://icshrine.org)

Facebook: Immaculate Conception Ukrainian Catholic Church-Palatine

YouTube: Immaculate Conception Ukrainian Church-Palatine

**25ТА НЕДІЛЯ ПІСЛЯ П'ЯТДЕСЯТНИЦІ  
30 ЛИСТОПАДА, 2025**

**ГЛАВА УГКЦ ІЗ КАТОЛИЦЬКИМИ ЄПІСКОПАМИ УКРАЇНИ  
НА МІСЦІ ТРАГЕДІЇ В ТЕРНОПОЛІ: «ВАШ БІЛЬ Є БОЛЕМ  
УСЬОГО ТІЛА ХРИСТОВОЇ ЦЕРКВИ»**

26 листопада Блаженніший Святослав разом з Апостольським нунцієм в Україні архієпископом Вісвальдасом Кульбокасом та єпископами Греко-Католицької й Римо-Католицької Церков відслужили заупокійну панахиду за жертвами масового російського обстрілу Тернополя, що стався в ніч на 19 листопада.



«Ми тут, на цьому місці трагедії, щоб обійняти наш зраний Тернопіль, — звернувся до присутніх після молитви Блаженніший Святослав, — щоб усіх вас обійняти, дорогі рідні та близькі тих людей, яких вбивча рука від нас забрала: понад три десятки загиблих, серед них шестеро діточок, майже сотня тяжко поранених. Ми хочемо сьогодні побути з вами, щоб ви знали, що ваша Церква вас любить, що ваш біль є боєм усього тіла Христової Церкви як в Україні, так і у світі. Нехай цей

розділений біль хоч трошки облегшить ваші страждання. Нехай Господь Бог своєю любов'ю дозволить нам усе відбудувати й відновити, а тих, кого вже немає між нами, хай прийме у свої вічні обійми, як люблячий Бог і Отець. І всім загиблим сотворить вічну пам'ять».

Після молитви Блаженніший Святослав та Апостольський нунцій поспілкувалися з мешканцями будинку на вул. 15 Квітня, висловивши їм підтримку і співчуття від усієї Церкви.

*(продовження на ст. 3)*

## 25TH SUNDAY AFTER PENTECOST NOVEMBER 30, 2025

### ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ (1го до 7го грудня, 2025) ORDER OF SERVICES (December 1<sup>st</sup> to 7<sup>th</sup>, 2025)

<b>Понеділок – Mon 1</b>	8:00 A.M.	Roxolana Kozych (B-day) – Luba Lukomskyj
<b>Вівторок – Tues. 2</b>	8:00 A.M.	Peace in Ukraine
	7:00 P.M.	Mothers in Prayer
<b>Середа – Wed. 3</b>	8:00 A.M.	Sanctification of clergy
	7:00 P.M.	Health of ill parishioners
<b>Четвер – Thurs. 4</b>	8:00 A.M.	Special Intention
<b>П'ятниця – Fri. 5</b>	8:00 A.M.	+Bohdan Dzajkowski (3rd anniv.P) - family
	6:00 P.M.	VESPERS / ВЕЧІРНЯ
<b>Субота – Sat. 6</b>	9:00 A.M.	all children – Luba Lukomskyj
		Special Intention
		Sanctification of clergy
	6:00 P.M.	VESPERS / ВЕЧІРНЯ
<b>Неділя – Sunday 7</b>	8:00 A.M.	+Hryhoriy, Natalia, Lewko, Slawko, Dana, Adrian – Luba Lukomskyj
	10:00 A.M.	parishioners
	12:00 P.M.	Mothers in Prayer
	4:00 P.M.	Intentions of the Mother of God

### ВАШ ДАР БОГОВІ ТА ПАРАФІЇ – YOUR GIFT TO GOD & PARISH

**November 23 / 23 листопада – \$4,477.00**

Вхід в Храм Богородиці / Entrance of the Mother of God into the Temple - \$1,021.00

Будівельний Фонд / Building Fund (101 Michigan) - \$3,547.00

Кава і солодке / Coffee and sweets - \$1,214.00

*Donations can be made on the website or by Zelle [ICPALATINE@GMAIL.COM](mailto:ICPALATINE@GMAIL.COM)*

## TRUE KNOWLEDGE OF SELF

**Meditation:** I saw Jesus, and from His Heart there issued those same two rays, which enveloped me, whole and entire. At the same moment, all my torments vanished. **My daughter, the Lord said, know that of yourself you are just what you have gone through, and it is only by My grace that you are a participant of eternal life and all the gifts I lavish on you.** And with these words of the Lord, there came to me a true knowledge of myself. Jesus is giving me a lesson in deep humility and, at the same time, one of total trust in Him. My heart is reduced to dust and ashes, and even if all people were to trample me under their feet, I would still consider that a favor (*Diary*, 1559).

**My Prayer Response:** Thank You, Lord Jesus, for the graces and mercy You have lavished on me. Without them, I am nothing, but with them and only with them, I am a participant of eternal life. May I live in this true knowledge of myself.

(продовження з ст. 1)

«Те, що сталося тут, має побачити весь світ, — наголосив Глава УГКЦ. — Бо це вже не війна. Це — навмисне масове вбивство цивільних людей: дітей, жінок, старців. Це —

злочин проти людяності. І ми знаємо, що покарання за нього неминуче».

Апостольський нунцій Вісвальдас Кульбокас нагадав, що Церква — це спільнота не лише живих. «Молитва тих, хто загинув, і ваша молитва перед Господом Богом є проханнями убогих, що вже не мають нічого: ні рідних, ні домівки. І ми разом із вами сьогодні просимо, щоб Господь нас захистив, звільнив від ворога і запровадив до Царства Небесного».

Нагадаємо, що пошуково-рятувальні роботи в Тернополі тривали чотири доби. Внаслідок атаки росіян загинуло 33 людини, із них 6 — діти. Травмовано — 94, із них 18 — діти. Врятовано — 46 людей, із них 7 — діти. Безвісти зниклими вважаються — 6 людей, серед них 1 дитина.

Департамент інформації УГКЦ

**ПРОСИМО МОЛИТИСЯ ЗА:** о. Андрія Чировського, о.Френка і Сузан Авант, о.Богдана, о. Михайла Кузьму, о. Стефана Арабаджиса, Василя Наняка, Дебі Плішку, Любу Чорну, Любу Лукомську, Євгенію Яхнів, Джекі Мишкіевич, Анну Назар, Левка Сенечка, Любу Кузьму, Джим МекМен, Марію Бравн, Дану Добровольську, Реймонд А., Галю Павлюк, Орісю Йодер, Дениса Нолан, Марії Дал, Івася Коцура і за всіх недужих.

**PLEASE PRAY FOR:** Fr. Andriy Chirovsky, Fr. Frank & Susan Avant, Fr. Bohdan, Fr. Mykhailo Kuzma, Fr. Stephen Arabadjis, Wasyl Naniak, Debbie Plishka, Luba Chorney, Luba Lukomskyj, Betty Jachniw, Jackie Myshkiewicz, Anna Nazar, Leo Senechko, Luba Kuzma, Jim McMahon, Mary Brown, Donna Dobrowolsky, Raymond A., Helen Pawluk, Orysia Yoder, Denis Nolan, Mary Dahl, Evash Kocur and all in need of our prayers.

## ПАРАФІЯЛЬНІ ОГОЛОШЕННЯ (30 листопада, 2025)

1. Кожного тижня молимося за духовенство нашої єпархії. Просимо пам'ятати в молитві о. Мирослава Думича.
2. Просимо кожного дня молитися за українських воїнів. При виході з церкви є аркуші намірень на Сл. Божі: За здоров'я; За пропалих безвісті і за упокій загиблих. Просимо вписати тільки імена українських військових.
3. Заняття дітей то Першої Сповіді кожної неділі о 10:45 в СУМі.  
23го листопада о 4й год. Відзначення Голодомору в Holy Name Cathedral. Дуже заохочуємо до участі.
4. 7 грудня при кінці третьої Літургії до нас приїдуть представники дирекції Української кредитної спілки та Асоціації Самопоміч. З короткою презентацією про роботу кредитівки та асоціації. Можна буде почути багато корисної інформації.
5. 11-14 грудня в нашій парафії Передріздвяні реколекції під проводом отця Юрія Козловського з Філадельфії.  
-Четвер 11.грудня : 7:00 веч.  
-П'ятниця 12. грудня 8:00 ранку та 7:00 веч.  
-Субота 13 грудня 9:00 ранку та 6:00 веч.  
-Неділя 14 грудня заключна наука о 8:00 ранку
6. Наше новостворене сестрицтво святої Анни взяло під опіку один із сиротинців в Україні. Сьогодні і в наступну неділю ми матимемо збірку на допомогу сиротам України. Просимо підтримати.
7. 14 грудня наш парафіяльний празник: 10:00 ранку Архиєрейська Св. Літургія, освячення Святилищних Ікон та благословення парафіяльного Сестрицтва. Літургії в неділю 14 грудня о 12:00 не буде. О 12:00 святочний обід. Вступ \$30 від особи та \$15 за дітей від 12 років. Четверта Літургія о 4:00 вечора без змін.
8. Наші сестриці запрошують на Різдвяний базар 20 грудня з 10:00 по 3:00 і 21 грудня з 9:00 по 3:00. Можна придбати домашні страви для святкового столу та багато інших цікавинок. Деталі на парафіяльній веб сторінці та в сторінці у фейсбук.

9. Протягом тижня з понеділка по п'ятницю Сл. Божа о 8:00 ранку. В суботу Сл. Божа о 9:00 ранку. Вечірня в суботу та навечір'я свят о 6:00 вечора.
10. Просимо дотримуватися правил паркування на вулиці.
11. Після кожної Святої Літургії запрошуємо на каву та перекуску під церквою. Також можна купити заморожені вареники.

## **PARISH ANNOUNCEMENTS (November 30, 2025)**

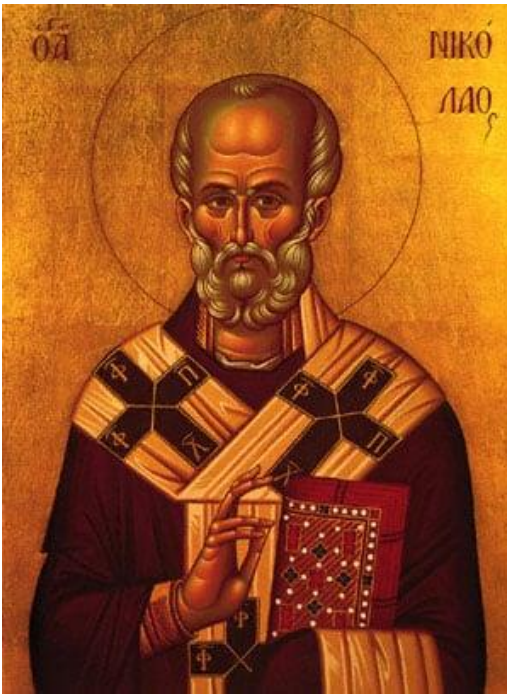
1. Each week we pray for the clergy of our eparchy. Please remember Fr. Myroslav Dumych in your prayers.
2. Please pray every day for the Ukrainian soldiers. At the church entrance you will find intention slips for Divine Liturgy: For health; For the missing; For the repose of the deceased. Please write only the names of Ukrainian soldiers.
3. First Confession preparatory classes for children take place every Sunday at 10:45 AM in the SUM building. A session for parents is held in our church hall.
4. On December 7, at the end of the third Liturgy, representatives of the Ukrainian Federal Credit Union and the Selfreliance Association will visit our parish. They will offer a short presentation about the work of the credit union and the association. You will be able to hear a lot of useful information.
5. December 11–14: Our parish will hold Pre-Christmas spiritual retreat (Rekolektsii) led by Fr. Yuriy Kozlovskiy from Philadelphia.  
Thursday, Dec. 11: 7:00 PM  
Friday, Dec. 12: 8:00 AM and 7:00 PM  
Saturday, Dec. 13: 9:00 AM and 6:00 PM  
Sunday, Dec. 14: Final reflection at 8:00 AM
6. Our newly formed Sisterhood of St. Anna has taken under its care one of the orphanages in Ukraine. Today as you exit church we will have a special collection to support orphans in Ukraine. Please support this initiative.
7. On December 14 we will celebrate our parish feast day. At 10:00 AM we will have the Hierarchical Divine Liturgy, the blessing of the Sanctuary Icons, and the blessing of the Parish Sisterhood. After the Liturgy, at 12:00 PM, there will be a festive luncheon. Admission is \$30 per person and \$15 for children 12 and under. Please note that there will be no 12:00 pm. Liturgy on Sunday, Dec. 14. The fourth Divine Liturgy at 4:00 PM remains unchanged.
8. During the week, from Monday to Friday, Divine Liturgy is celebrated at 8:00 AM. On Saturday, Divine Liturgy is at 9:00 AM. Vespers on Saturday and the eve of feasts is at 6:00 PM.
9. Our Sisterhood invites everyone to the Christmas Bazaar on December 20 (10:00 AM–3:00 PM) and December 21 (9:00 AM–3:00 PM). You can purchase homemade dishes for the holiday table and many other unique items. Details are available on the parish website and Facebook page.
10. After each Divine Liturgy, everyone is invited for coffee and refreshments downstairs. Frozen varenyky are also available for purchase

## **НИКОЛАЙ ЧУДОТВОРЕЦЬ, АРХІЄПИСКОП МИРИ 6 ГРУДНЯ**

Цей Святий жив за часів правління Святого Костянтина Великого і відійшов до Господа у 330 році. Ще молодим він прагнув віддати себе самотницькому життю. Він здійснив паломництво до священного міста Єрусалиму, де знайшов місце для усамітнення та молитви. Однак йому стало відомо, що це не Божа воля для нього, і він повинен повернутися на свою батьківщину, щоб стати причиною спасіння для багатьох. Він повернувся до Міри та був висвячений на єпископа. Він відзначався щедрою милостинею, піклувався про бідних та нужденних і захищав тих, хто був несправедливо звинувачений. Не менше він славився своєю ревністю за істину. Він був присутній на Першому Вселенському Соборі 318 Отців у Нікеї у 325 році; почувши єретичні висловлювання Арія проти Сина Божого, Святий Миколай ударив його по обличчю. Оскільки канони Церкви забороняють духовенству бити будь-яку людину, його співбрати-єпископи були у розгубленості щодо того, які дисциплінарні заходи слід вжити проти цього єрарха, якого всі шанували, не повинно було вживатися ніяких заходів. Вночі наш Господь Ісус Христос та Пресвята Богородиця з'явилися деяким єпископам, повідомивши їх, що проти нього нічого не слід робити, бо він діяв не з пристрасті, а з крайньої любові та побожності. Відпустовий тропар для святих єрархів «Твою правду осягнули стада твої...» був написаний спочатку для Святого Миколая. Він є покровителем усіх подорожніх, а особливо мореплавців; він один із найвідоміших і найулюбленіших святих усіх часів.



## NICHOLAS THE WONDERWORKER, ARCHBISHOP OF MYRA December 6



This Saint lived during the reign of Saint Constantine the Great, and reposed in 330. As a young man, he desired to espouse the solitary life. He made a pilgrimage to the holy city Jerusalem, where he found a place to withdraw to devote himself to prayer. It was made known to him, however, that this was not the will of God for him, but that he should return to his homeland to be a cause of salvation for many. He returned to Myra, and was ordained bishop. He became known for his abundant mercy, providing for the poor and needy, and delivering those who had been unjustly accused. No less was he known for his zeal for the truth. He was present at the First Ecumenical Council of the 318 Fathers at Nicaea in 325; upon hearing the blasphemies that Arius brazenly uttered against the Son of God, Saint Nicholas struck him on the face. Since the canons of the Church forbid the clergy to strike any man at all, his fellow bishops were in perplexity what disciplinary action was to be taken against this hierarch whom all revered. In the night our Lord Jesus Christ and our Lady Theotokos appeared to certain of the bishops, informing them that no action was to be taken against him, since he had acted not out of passion, but extreme love and piety. The Dismissal Hymn for holy hierarchs,

The truth of things hath revealed thee to thy flock ... was written originally for Saint Nicholas. He is the patron of all travellers, and of sea-farers in particular; he is one of the best known and best loved Saints of all time.

### HISTORY OF THE APPARITIONS ASSOCIATED WITH THE MIRACULOUS MEDAL

Between July and December 1830, Sister Catherine Labouré, a young Seminary Sister (novice) of the Daughters of Charity, received the extraordinary favor of three apparitions with the Virgin Mary.

#### July 18, 1830

On July 18, 1830, the eve of the feast of Saint Vincent, Catherine prayed that, through his intercession, her desire to see the Blessed Virgin Mary would be fulfilled. Previously, at the death of her mother when Catherine was a child, she asked Mary to be her mother.

At eleven-thirty that night, Catherine heard someone call her name. A mysterious child stood at the foot of her bed and asked her to get up. "*Sister Labouré, come to the chapel. The Blessed Virgin is waiting for you,*" he said. Catherine dressed and followed the child, who was "*bringing rays of brightness wherever he passed.*" Having arrived in the chapel, St. Catherine stopped near the priest director's chair in the sanctuary. She then heard a sound "*like the rustle of a silk dress.*" Her little guide then said, "*Here is the Blessed Virgin.*" Catherine hesitated. But, the child repeated in a stronger tone of voice, "*Here is the Blessed Virgin.*" Catherine rushed to the chair and knelt at the feet of the Blessed Virgin, who was seated on the chair, and Catherine rested her hands on the knees of the Mother of God. "*There, a period of time passed, the sweetest of my life. It would be impossible for me to say what I experienced. The Blessed Virgin told me how I should behave towards my spiritual director and also several other things.*" The Blessed Virgin pointed to the altar where the tabernacle was and said, "***Come to the foot of this altar. Here, graces will be given to all who ask for them with confidence and fervor.***" Catherine's new mission was to spread this promise of God and Mary to the world. Also, Mary asked for the establishment of a Confraternity of the Children of Mary. Catherine's confessor, Father John Mary Aladel, C.M., would accomplish this request on February 2, 1840.

#### November 27, 1830

On November 27, 1830, the Blessed Virgin appeared to Catherine again in the chapel. This time, it was at 5:30 pm, during meditation. First, Catherine saw something like two living paintings, one fading into the other, in which the Blessed Virgin stood on a half-globe, her feet crushing the head of a serpent. In this first image, the Virgin held a small golden globe topped with a cross, which she lifted up toward heaven. Catherine then heard, "***This globe represents the entire world and every person.***"

In the second image, beautiful rays of light streamed from the Blessed Virgin's open hands, which were covered with jeweled rings. At that same moment, St. Catherine heard a voice say, "***These rays are a***

**symbol of the graces that I pour out on those who ask them of me."** Then, an oval formed around the apparition, and Catherine saw this invocation emblazoned in gold letters shaped in a semi-circle: **"O Mary conceived without sin, pray for us who have recourse to you."** She then heard the words, **"Have a medal made in this image. For those who wear it with confidence, there will be abundant graces."** Finally, the image turned, and Catherine saw the reverse side of the medal: the letter "M" surmounted with a little cross; two hearts below the cross, one crowned with thorns and the other pierced with a sword; and twelve stars bordering the medal.

### **December 1830**

In the month of December 1830, during meditation, Catherine again heard the rustling sound, this time behind the altar. The same image of the medal appeared near the tabernacle, slightly behind it. **"These rays are the symbol of the graces that the Blessed Virgin obtains for those who ask them of her... You will not see me anymore."** This was the end of the apparitions. Catherine communicated the requests of the Blessed Virgin Mary to Father Aladel (her confessor). He was not receptive to her message and forbade Catherine to even think about it. Though a terrible blow to her, Catherine obeyed her confessor.

### **The Medal is Promulgated**

On January 30, 1831, Catherine finished her Seminary and received the habit of the Daughters of Charity. The next day, she set off for the Hospice of Enghien, which had been established by the Orléans family and was located at 12 rue de Picpus on the east side of Paris. In this impoverished neighborhood, she would serve elderly men and poor persons for 46 years quietly and in complete obscurity. While at the Hospice of Enghien, Father Aladel remained Catherine's Director, as he was chaplain of that institution as well. Seven months had passed since the Blessed Virgin had requested the medal be made and distributed, but nothing was done. Our Lady informed Catherine that she was displeased, because her commands had not been carried out. "But dear Mother," said the Sister, "you see he [Fr. Aladel] does not believe me." "Do not fear," was the reply, "the day will come when he will do what I desire, for he is my servant and he would not wish to displease me."

Ecclesiastical authority having been obtained, Father Aladel took steps to have the medal struck. There was considerable delay, however, and it was not until the end of June, 1832, that the first lot of 2,000 medals was received. Initially, since the Virgin Mary had promised many graces to those who wear it, the medal was called "The Medal of Our Lady of Grace." The Director gave one of the medals to Catherine himself, as if to make amends to her for his prolonged opposition. Her only remark was, "It must now be propagated."

In February 1832, a terrible cholera epidemic had broken out in Paris which would cause more than 20,000 deaths. After the first medals were struck that June, the Daughters of Charity began to distribute the first 2,000 medals which had been produced. Cures accumulated, as did protection from the disease as well as conversions. It was overwhelming! The people of Paris soon began referring to the medal as "The Miraculous Medal" rather than "The Medal of Our Lady of Grace."

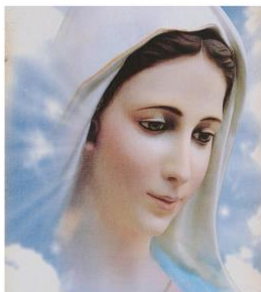
By autumn of 1834, there were already 500,000 medals in existence. In 1835, there were more than one million worldwide, and by 1839, more than 10 million medals had been distributed. At the time of the death of Sister Catherine in 1876, it is estimated that over one billion medals had been distributed!

## **OUR LADY OF MEDJUGORJE, QUEEN OF PEACE**

**"Medjugorje is the spiritual center of the world"**

THE NOVEMBER 25, 2025 MESSAGE FROM OUR LADY, THE QUEEN OF PEACE!!

**Dear children! In this time of grace, I am calling you to follow me. Pray for those who do not pray and do not want peace and joy, which only the Most High can give. May your souls be united in the joy of expectancy and your heart will be filled with peace. You will be convinced, little children, that all will be good and that God will bless all; because the good that you give will return to you, and joy will enfold your heart because you are with God and in God. Thank you for having responded to my call.** (With ecclesiastical



approval)

ПОВІДОМЛЕННЯ ВІД НАШОЇ ГОСПОДИНИ, ЦАРИЦІ МИРУ, 25 ЛИСТОПАДА 2025 РОКУ!!

**Дорогі діти! У цей час благодаті я закликаю вас іти за мною. Моліться за тих, хто не молиться і хто не хоче миру та радості, які може дати тільки Всевишній. Нехай ваші душі будуть єдині в радості очікування, а ваше серце наповниться миром. Ви переконаєтесь, маленькі діти, що все буде добре, і що Бог благословить усіх; бо те добре, що ви даєте, повернеться до вас, а радість огорне ваше серце, бо ви з Богом і в Бозі. Дякую, що відгукнулися на мій заклик.** (З церковним затвердженн

30	Нд	<b>Неділя 25-та по Зісланні Святого Духа.</b> <b>Св. всехвального ап. Андрея Первозваного</b> Літ. — Ряд.: Ап. Еф. 224 зач.; 4, 1–6 Єв. Лк. 53 зач.; 10, 25–37 Ап.: Ап. І Кор. 131 зач.; 4, 9–16 Єв. Ів. 4 зач.; 1, 35–51
1	Пн	Тиждень 26-й по Зісланні Святого Духа Св. прор. Наума Ап. І Тим. 278 зач.; 1, 1–7 Єв. Лк. 75 зач.; 14, 12–15
2	Вт	Св. прор. Аввакума Бл. свщмч. Івана Слезюка Ап. І Тим. 279 зач.; 1, 8–14 Єв. Лк. 77 зач.; 14, 25–35
3	Ср	Св. прор. Софонії Ап. І Тим. 281 зач.; 1, 18–20; 2, 8–15 Єв. Лк. 78 зач.; 15, 1–10
4	Чт	Св. влкмч. Варвари Прп. Івана Дамаскина Ап. І Тим. 283 зач.; 3, 1–13 Єв. Лк. 80 зач.; 16, 1–9
5	Пт	<b>Прп. і богоносного Сави Освященного</b> Літ. — Ряд.: Ап. І Тим. 285 зач.; 4, 4–8 16 Єв. Лк. 82 зач.; 16, 15–18; 17, 1–4
6	Сб	<b>Св. Миколая, архиеп. Мир Ликійських, чудотворця</b> Літ. — Ряд.: Ап. Гал. 205 зач.; 3, 8–12 Єв. Лк. 49 зач.; 9, 57–62
7	Нд	<b>Неділя 26-та по Зісланні Святого Духа. Глас 1, Єв. 4</b> <b>Св. Амвросія, еп. Медіоланського</b> Літ. — Ап. Еф. 229 зач.; 5, 9–19 Єв. Лк. 66 зач.; 12, 16–21